Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1944)
Heft: 3-4

Artikel: Le jersey suisse, produit d'élégance et de qualité
Autor: Fester, G. M.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-792668

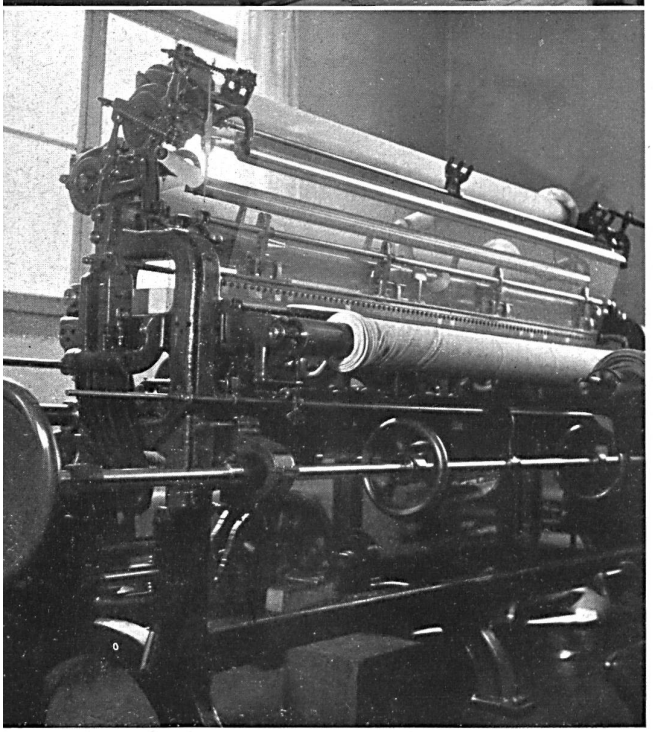
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Le jersey suisse, produit

Visite dans une fabrique de bonneterie moderne.

Que signifie, en somme, jersey? Telle est la question qui se pose à plus d'une femme alors qu'elle passe un de ces ravissants ensembles de jersey qui occupent, grâce à leur solidité et à leur élégance, une place prépondérante dans la mode d'aujourd'hui.

Le terme « jersey » désigne l'ensemble des tissus à mailles, dont on confectionne indifféremment des robes, des costumes ou de la lingerie. Proche parent des étoffes tissées, le jersey n'a presque plus rien de commun avec son ancêtre, le simple tricot. Comme tous les tissus à mailles, il est poreux, donc élastique, ne se froisse pas et se lave facilement. Grâce à la composition spéciale des mailles il ne s'étend pas, ni ne se déforme.

Voyons succinctement le chemin parcouru par la matière première avant d'être transformée en jersey, puis en une pièce confectionnée. On s'étonne souvent qu'il soit possible de fabriquer des vêtements aussi solides, pratiques, élégants et bien coupés, à des prix aussi abordables. Il est évident que seuls une répartition judicieuse du travail, un outillage perfectionné, un personnel qualifié, bref une parfaite organisation, permettent d'arriver à de tels résultats. Le reportage illustré que voici, pris dans la fabrique de bonneterie **Vollmoeller** à Uster, près de Zurich, est particulièrement éloquent à cet égard.

Actuellement dirigée par des forces jeunes, cette fabrique fut fondée en 1924. Elle est une des seules en Suisse à comprendre tous les stades de la fabrication, du filé au modèle confectionné, exception faite de la teinture et du décatissage.

Au milieu d'un jardin rustique, de belles constructions diverses, dont l'ensemble reflète plutôt le cachet d'une résidence privée que celui d'une fabrique occupant près de deux cents ouvrières et une trentaine d'employés. La fabrique, aux étages spacieux formant de nombreux ateliers, est équipée d'un système moderne d'aération, de ventilation et de chauffage, ainsi que d'une cuisine pour le personnel ouvrier qui ne peut rentrer chez soi, à midi. Chaque membre de celui-ci est libre de cuire à sa guise ou de faire ménage commun avec d'autres.

Un coup d'œil dans le sanctuaire de la mode qu'est l'atelier de création nous laisse entrevoir un chintz rayé rouge et blanc, gaîment reflété par de nombreux miroirs. Malgré une atmosphère intensément laborieuse, tout ici est clair, gai, aéré, tout donne l'impression d'une mentalité jeune, ouverte et active. On comprend dès lors mieux les caractéristiques — on pourrait presque dire américaines — de fraîcheur et de jeunesse qui se

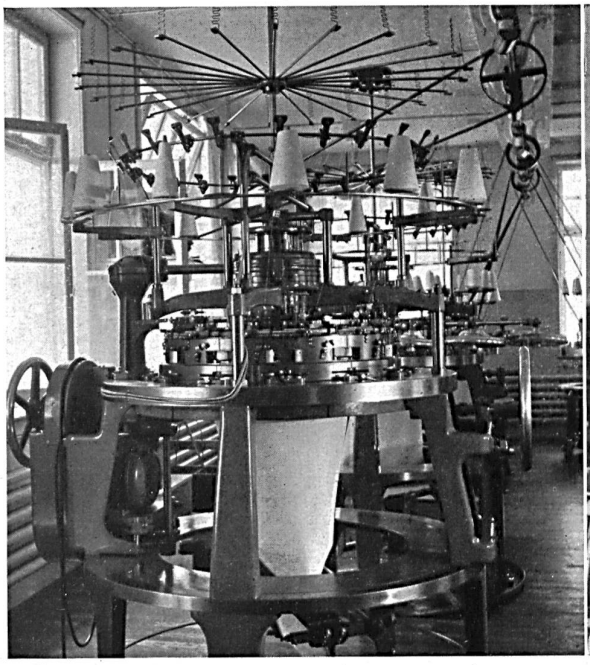
❶ Ourdissoir moderne à grande production.

❷ Métier à chaînes, rapide, pour la confection de charmeuse indémaillable.

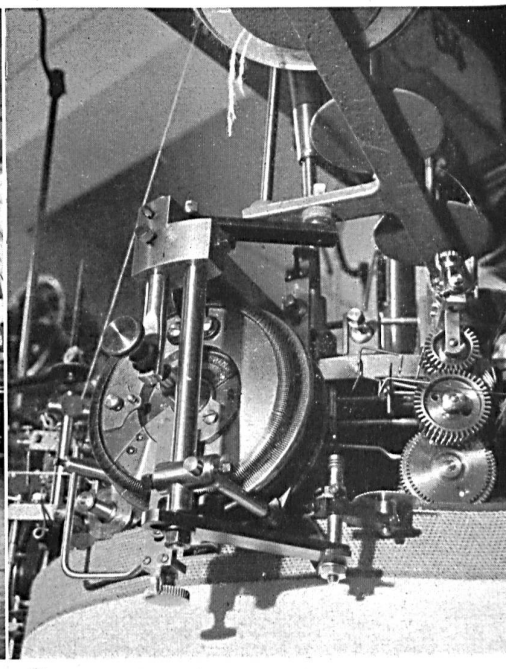
❸ Un métier circulaire pour la confection de jersey à dessins variés.

❹ Mailleuse d'un métier circulaire permettant d'obtenir du jersey tubulaire.

Photos Tenca



❸



❹

d'élégance et de qualité

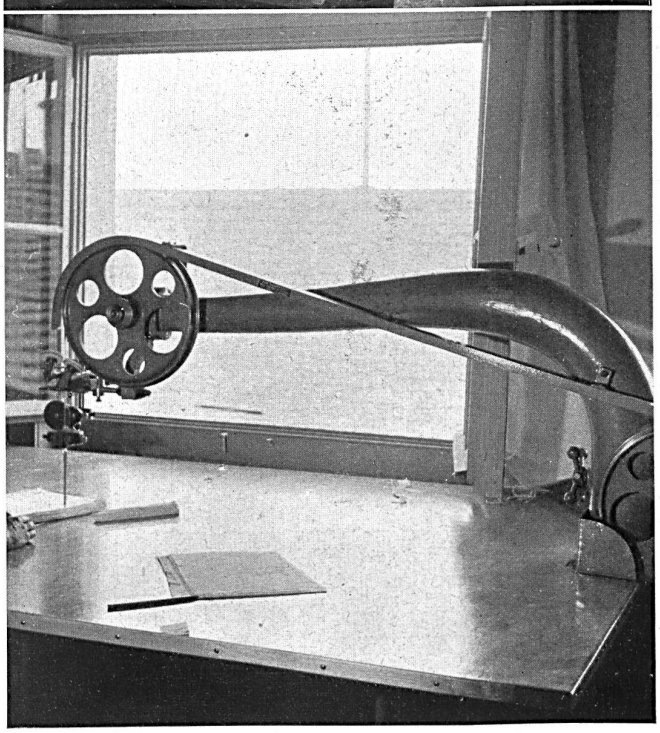
dégagent de la collection des costumes et des robes qui comprend la création de deux fois 120 modèles environ par année et le double en temps de paix.

Examinons maintenant de plus près les différents stades de la fabrication. Trois différents types de machines se partagent l'ouvrage : le métier à chaînes, le métier circulaire et la machine à tricoter circulaire. Avant d'être pris sur les machines, les fils fournis par les filatures sont tout d'abord rebobinés, afin d'éliminer tout défaut éventuel. Cette procédure, exécutée par des machines des plus modernes, est d'importance capitale au point de vue qualité du produit confectionné. Le métier à chaînes donne naissance à de larges pièces de charmeuse pour lingerie fine et de jersey pour modèles de couture, tandis que les métiers circulaires et « interlock » permettent de confectionner des tissus de forme cylindrique et de largeurs différentes. Ces derniers seront employés notamment à la confection de lingerie classique pour dames et hommes, et de vêtements de sport, comme le « Comby-Set » par exemple. Ces différents genres de tissus bruts passent alors à la teinturerie où ils sont teints selon des procédés spéciaux et apprêtés ensuite. De retour à la fabrique, ces tissus vont à l'atelier de coupe où ils sont coupés à la main, la machine électrique n'entrant en ligne de compte que pour les produits de coupe plus simple.

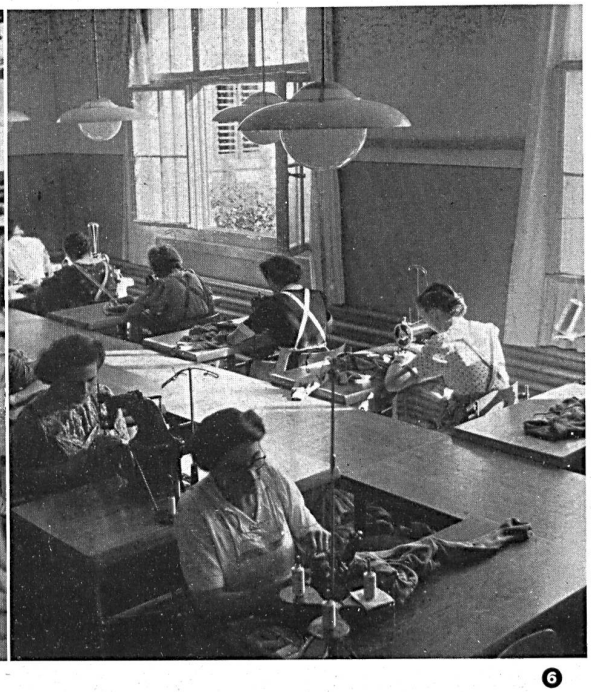
Nulle part comme dans les ateliers de confection on ne se rend compte du travail manuel et cérébral, de la réflexion et du talent que nécessitent la finition de chacune de ces pièces de vêtement que l'on passe ensuite avec tant d'insouciance. Une machine est rangée à l'autre, des centaines de mains travaillent infatigablement. Chaque ouvrière et chaque machine a une tâche déterminée à accomplir. Une machine ourle, une autre coud les rembourrages, une troisième fait les boutonnières, une quatrième coud les boutons, une cinquième enfin ne fait pas moins de 4000 points à la minute... La machine à broder entre en fonctions à son tour, créant, à une vitesse étourdissante, un de ces multiples modèles. D'innombrables manipulations précises, contrôlées minutieusement, sont nécessaires jusqu'à ce que la pièce confectionnée puisse passer dans un état impeccable à l'atelier de repassage, puis au service des expéditions.

Cette synchronisation du travail est particulièrement frappante dans l'atelier des « Comby-Sets ». Les ouvrières rivalisent d'habileté avec les machines, les articles coupés en série prennent forme à une allure vertigineuse, volent de main en main, de machine à machine jusqu'au moment où, après une dernière touche, un nouveau modèle de jersey s'apprête à sortir dans la vie de tous les jours.

G. M. Fester



❺



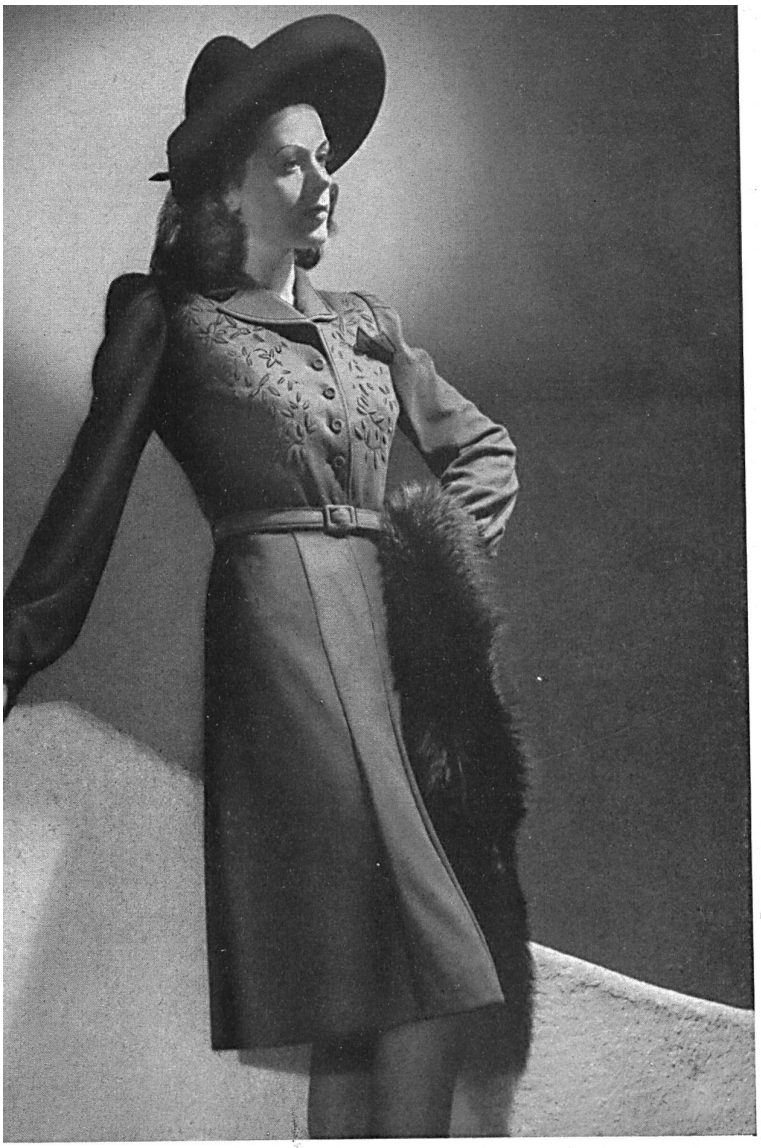
❻

❺ Coup d'œil dans l'atelier de coupe. Ici, chaque tissu est coupé à la main.

❻ Confection en série : les articles commencés à un bout de la table sortent terminés à l'autre extrémité.

❼ Cette machine électrique coupe plusieurs tissus à la fois.

❽ Les modèles terminés sont soumis à un dernier examen ; aucun ne peut quitter l'atelier de fabrication sans passer sous l'œil critique des préposés au contrôle.



Jacob Laib & Cie, Amriswil.

Robe « YALA » pour jeune fille, en jersey ; heureuse combinaison du genre sport et d'une broderie en relief.

A youthful « YALA » model in jersey ; a happy combination of the tailored style with a motif embroidered in relief.

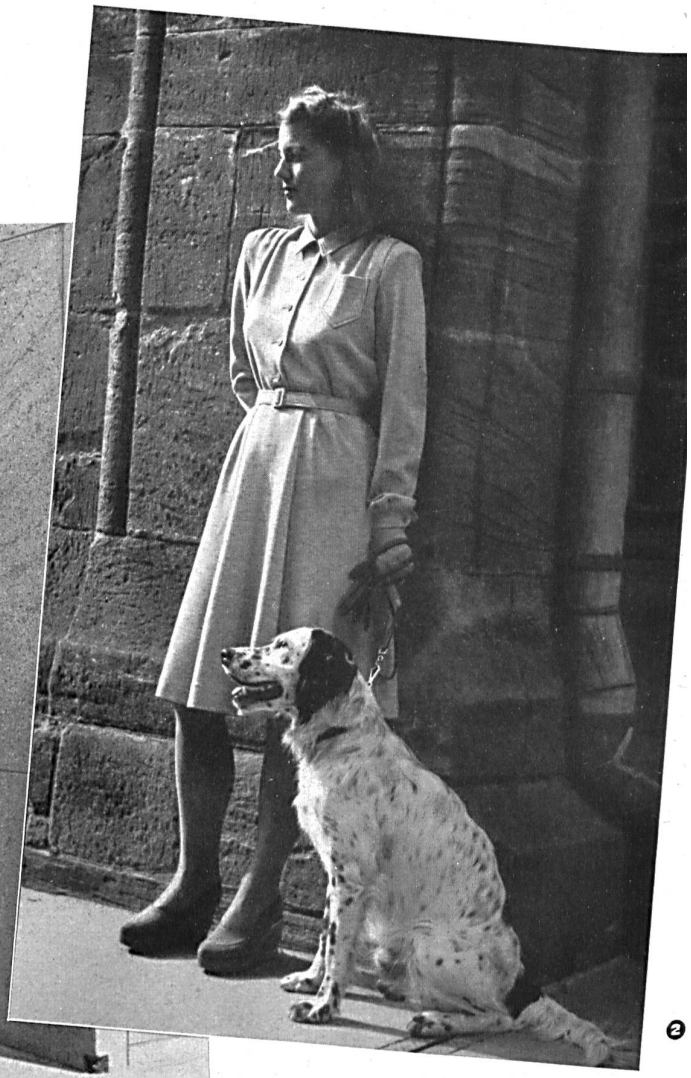
Vestido « YALA » para joven, de jersey ; combinación feliz del género deportivo con bordado de realce.

Photo Lutz.

Handschin & Ronus S. A., Liestal.

❶ Deux-pièces noir en tissu tricoté « HANRO ».
A black two-piece in knitted « HANRO » fabric.
Traje negro de dos prendas, en tela de punto « HANRO ».

❷ Robe caractéristique « HANRO ».
A typical « HANRO » model.
Vestido característico « HANRO ».



❷

❶

Swiss Knitting Co., Knechtli & Cie, Zollikofen/Berne.

Tricot et jersey « SWISSNIT ».
« SWISSNIT » knitwear and jerseys.
Prenda de punto y jersey « SWISSNIT ».
Photo Bettina Muller.

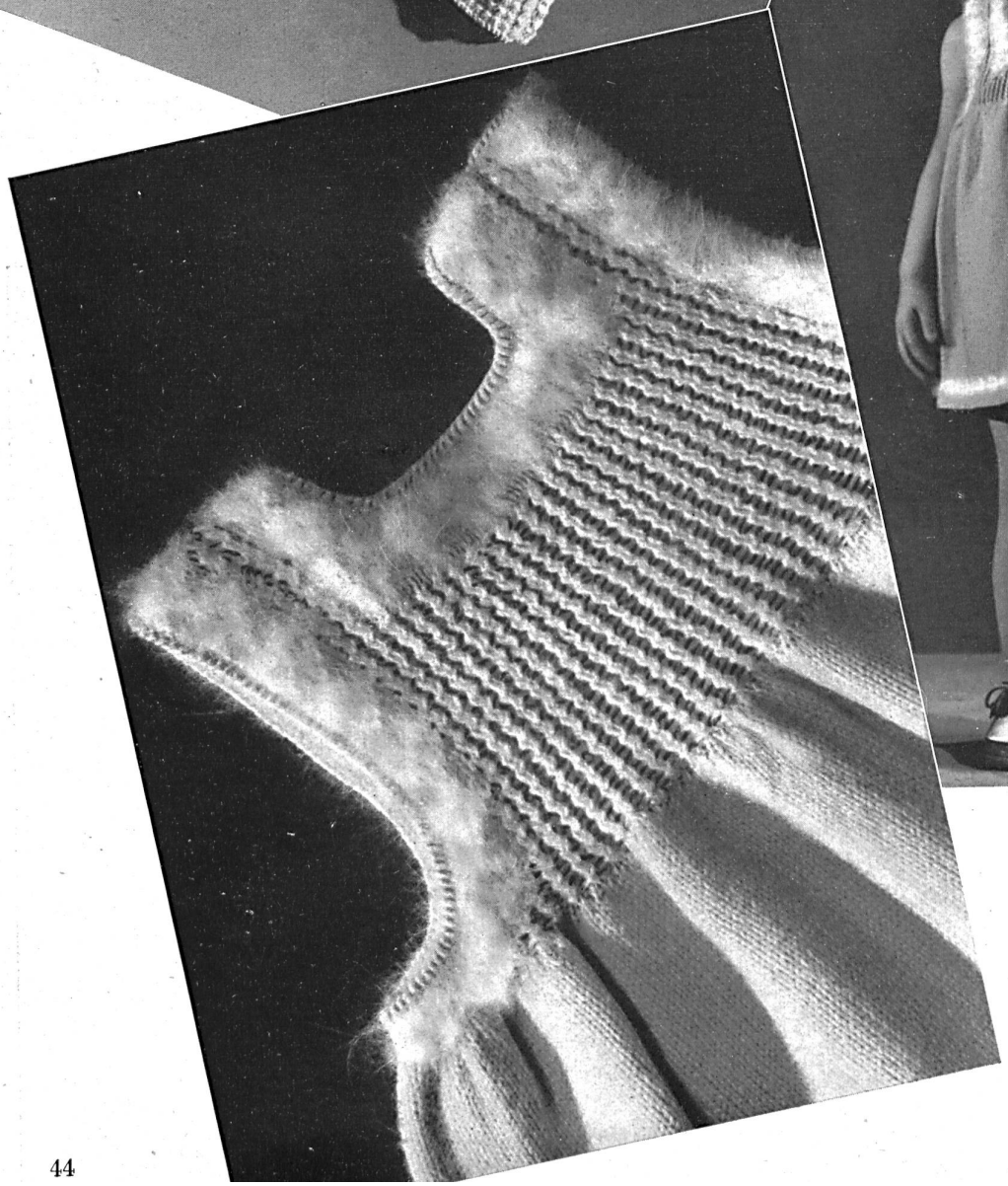
Yvel S. A., Zurich.

❶ Deux-pièces, genre sport, en jersey.
Ensembles for sports wear in jersey fabric.
Traje deportivo de dos prendas, de jersey.

❷ Deux-pièces pour l'après-midi, en laine, orné d'une délicieuse broderie.
A two-piece for afternoon wear : a wool fabric with delightful embroidery.
Traje de dos prendas para la tarde, de lana, adornado con un precioso bordado.

❶

❷



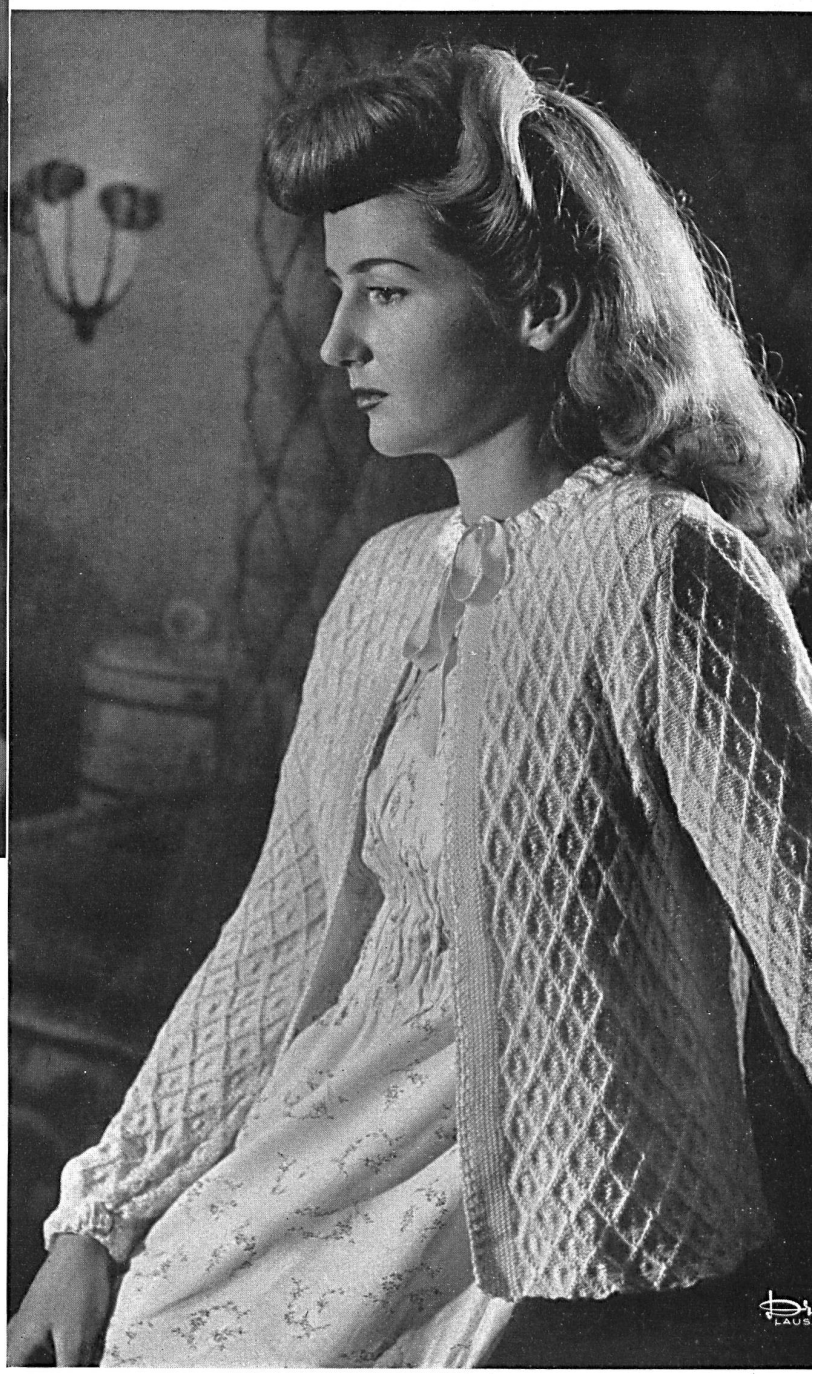
Geiser S. A., Huttwil.
Vêtements tricotés pour enfants.
Knitted children's clothing.
Ropa de punto para niños.
Photos Droz.

Hochuli & Cie, Safenwil.

Elégante chemise de nuit en jersey ultra-fin.

An elegant nightgown in extra fine jersey fabric.

Elegante camisa de noche, de jersey sumamente fino.



Ruegger & Cie, Zofingue.

Liseuse en laine mélangée ou en fil « Helanca » ; ce dernier — un filé apprêté, en rayonne — possède maintes propriétés de la laine et connaît de ce fait une vogue grandissante.

Bed-jacket in mixture wool and « Helanca » thread. The latter — a dressed rayon yarn — has many of the properties of pure wool and is becoming increasingly popular.

Chaquetita de cama, en lana mezclada o en hilo « Helanca » ; este hilo — un hilado aprestado, de rayón — posee varias propiedades de la lana, y por ello adquiere boga creciente.

A. Naegeli S. A., Berlingen et Winterthour.

Parure « OPALINE-FIXCOLOR » en jersey rayonne résistant à la cuisson et à la lumière ; une intéressante broderie et une fine ruche de tulle en font une adorable nouveauté.

An « OPALINE-FIXCOLOR » lingerie set in rayon jersey fabric ; laundry and light resistant. A charming novelty with its really new embroidery and fine ruch of tulle.

Juego de prendas « OPALINE-FIXCOLOR », de jersey rayón, resistente a la colada y a la luz. Un bordado curioso y un fino adorno de tul plegado, hacen de él una linda novedad.

Photo Studio Bienvu.

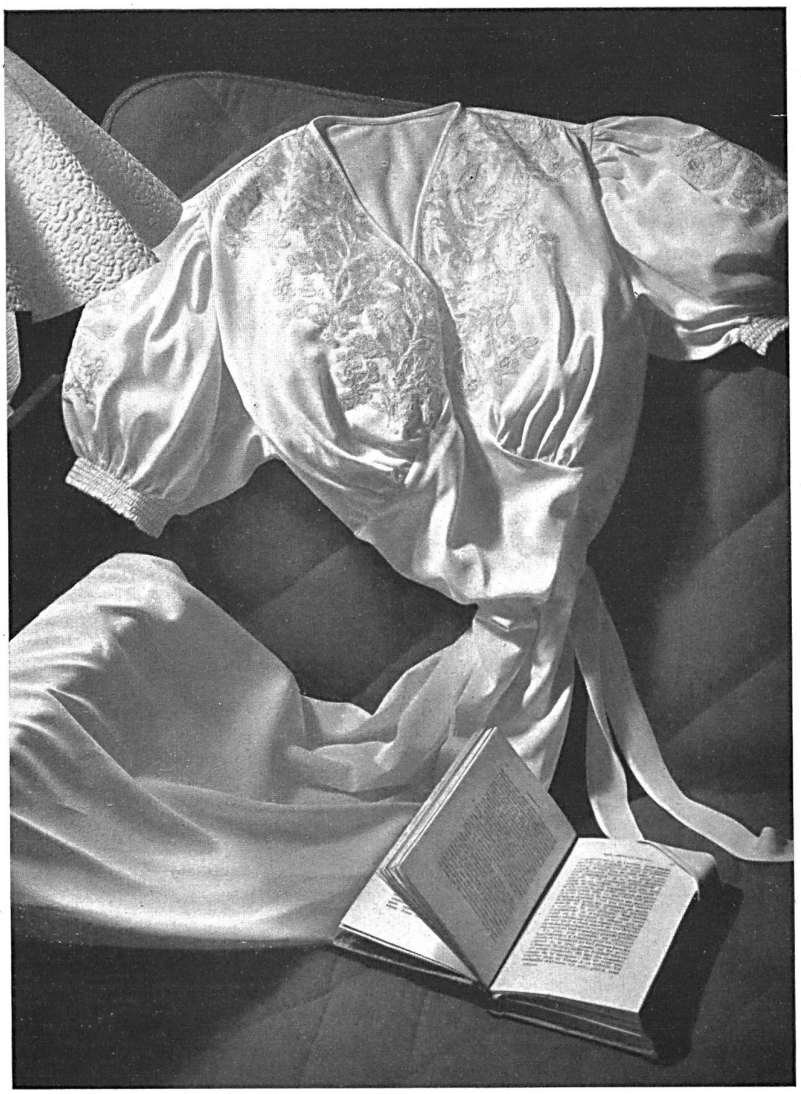
Ryff & Cie S.A., Berne.

Sous-vêtements fins tricotés pour dames et enfants.

Ladies' and children's knitted underwear.

Finas prendas interiores de punto para señoras y niños.

Photo Dorvyne.



G. Rohner, Urnäsch.

« Amila-Intervelvet », une laine de remplacement idéale pour les jours froids. Le tissu est gratté à l'intérieur et dispense, grâce à sa souplesse, un agréable bien-être et une douce chaleur. Manipulé correctement, « AMILA-INTERVELVET » est aussi durable que n'importe quel lainage.

« Amila-Intervelvet », the ideal wool substitute for chilly days. The fabric is raised on the inner side, and its soft suppleness gives a feeling of cosy well-being and warmth. If well treated, « AMILA-INTERVELVET» is as durable as any woollen material.

« Amila-Intervelvet », lana ideal sucedánea para los días fríos. El tejido está raspado interiormente y proporciona, merced a su flexibilidad, un bienestar agradable y calor suave. Manipulado correctamente, « AMILA-INTERVELVET » dura tanto como cualquier tejido de lana.

Photo de Jongh.

His & Cie S. A., Murgenthal.

❶ Liseuse tricotée en laine mélangée, irrétrécissable, traitée au « Mitin » et ainsi garantie des mites ; fermeture à boutons. Modèle « HISCO ».

Knitted bed-jacket in mixture wool, unshrinkable ; « Mitin »-treated and therefore mothproof. Practical buttoned style. A « HISCO » model.

Chaquetita de cama, de punto, en lana mezclada, inarrugable, preservada de las polillas por el « Mitin ». Cierre prático de botones. Modelo « HISCO ».

❷ Ravissante chemise de nuit en tissu rayonne imprimé, vaporeux et d'un beau tombé, teinte mode, avec boléro assorti. Modèle « HISCO ».

A charming printed rayon night-gown in fashionable shades with bolero to match. A « HISCO » model.

Lindísima camisa de noche de rayón estampado, vaporoso, en color de moda, de hermosa caída, con bolero adecuado. Modelo « HISCO ».

Photos Lutz.

❶

❷